

## PRIJEDLOG

Na temelju članka 30. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (»Narodne novine«, broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj \_\_\_\_\_ 2010. godine donijela

### UREDBU

#### **O OBJAVI SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE REPUBLIKE MAĐARSKE O SURADNJI U VEZI GRAĐENJA, KORIŠTENJA, ODRŽAVANJA, REKONSTRUKCIJE I OTKLANJANJA POGONSKIH SMETNJI ELEKTRIČNIH DALEKOVODA KOJI PRELAZE PREKO ZAJEDNIČKE DRŽAVNE GRANICE**

#### **Članak 1.**

Objavljuje se Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Mađarske o suradnji u vezi građenja, korištenja, održavanja, rekonstrukcije i otklanjanja pogonskih smetnji električnih dalekovoda koji prelaze preko zajedničke državne granice, potpisan u Budimpešti, dana 17. veljače 2010. godine, u izvorniku na hrvatskom i mađarskom jeziku.

#### **Članak 2.**

Tekst Sporazuma iz članka 1. ove Uredbe, u izvorniku na hrvatskom jeziku glasi:

#### **SPORAZUM**

između

**Vlade Republike Hrvatske**

i

**Vlade Republike Mađarske**

**o suradnji u vezi građenja, korištenja, održavanja, rekonstrukcije  
i otklanjanja pogonskih smetnji električnih dalekovoda  
koji prelaze preko zajedničke državne granice**

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Republike Mađarske (u daljnjem tekstu: ugovorne stranke),

- uzimajući u obzir pouzdanost rada elektroenergetskih sustava i sigurnost opskrbe električnom energijom Republike Hrvatske i Republike Mađarske kao strateškog cilja,
- uzimajući u obzir Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Mađarske o poticanju i uzajamnoj zaštiti ulaganja, sklopljen u Zagrebu, 15. svibnja 1996., kao i Ugovor između Republike Hrvatske i Republike Mađarske o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja porezima na dohodak i na imovinu, sklopljen u Barcsu, 31. kolovoza 1996.,
- doprinoseći suradnji nadležnih operatora prijenosnih sustava u elektroenergetskim sustavima dviju država, razvoju regionalnog tržišta električne energije i razvoju trgovine električnom energijom među državama,
- sukladno temeljnim načelima Ugovora o Energetskoj zajednici, sklopljenog u Ateni, 25. listopada 2005.,

sporazumjele su se o sljedećem:

## **Poglavlje I. Opći uvjeti suradnje**

### **Članak 1.**

Za provedbu ovog Sporazuma u Republici Hrvatskoj i u Republici Mađarskoj određuju se ministarstva kojima upravljaju ministri nadležni za energetiku (u daljnjem tekstu: ministarstva).

Pojedini pojmovi u svrhu primjene ovog Sporazuma su:

- a) pogranična zona: zona s obje strane državne granice koja se nalazi unutar 100 metara od crte državne granice;
- b) dalekovodi: dionice električnih dalekovoda koje se nalaze u pograničnoj zoni navedenoj u članku 9. Poglavlja II.;
- c) građenje: rad na terenu u vezi pripreme, izgradnje i puštanja dalekovoda u pogon;
- d) korištenje: držanje dalekovoda u pogonu, neprekidna kontrola njegovog tehničkog stanja, registriranje i evidentiranje tehničkih podataka;
- e) održavanje: svi radovi koji obuhvaćaju očuvanje normalnog pogonskog stanja te popravak električnih dalekovoda po potrebi;
- f) rekonstrukcija: svi radovi koji nisu navedeni u točkama c), d) i e), a koji rezultiraju promjenom tehničkih parametara električnih dalekovoda;
- g) otklanjanje pogonskih smetnji: svi radovi koji služe za uspostavu normalnog pogonskog stanja i osiguranja zaštićenosti života, imovine i opskrbe.

### **Članak 2.**

- (1) Ugovorne stranke pomažu ostvarenje projekata navedenih u članku 9. Poglavlja II. ovog Sporazuma. Nakon potpisivanja Sporazuma, ministarstva će razmijeniti obavijesti u vezi naziva i sjedišta trgovačkih društava koja sudjeluju u provedbi projekata kao investitori i/ili operateri (u daljnjem tekstu: društva).
- (2) Ministarstva će kontinuirano razmjenjivati obavijesti o svakoj promjeni u nazivima i sjedištima društava.

### **Članak 3.**

Za izvođenje radova radnicima iz jedne ugovorne stranke na državnom području druge ugovorne stranke nije potrebna radna dozvola izdana od strane te ugovorne stranke.

### **Članak 4.**

- (1) Osobe koje su ovlaštene za projektiranje, građenje, stručni nadzor, korištenje, održavanje, rekonstrukciju i otklanjanje pogonskih smetnji dalekovoda mogu se, u okviru predviđenih radova, slobodno kretati u pograničnoj zoni za vrijeme izvođenja radova.
- (2) Osobe navedene u stavku 1. ovog članka na poziv pogranične kontrole dužne su se identificirati važećim ispravama potrebnim za prijelaz preko državne granice.
- (3) Popis imena osoba određenih u stavku 1. ovog članka društva dostavljaju najmanje 15

dana prije početka radova nadležnoj pograničnoj službi obiju ugovornih stranaka.

- (4) Za sve radove u vezi građenja, korištenja, održavanja, rekonstrukcije i otklanjanja pogonskih smetnji koji mogu doticati pogranične znakove, odnosno crtu državne granice, potrebna je suglasnost Hrvatsko-mađarske mješovite komisije uspostavljene za određivanje, označavanje i održavanje državne granice.
- (5) Radove povezane s građenjem, korištenjem, održavanjem, rekonstrukcijom i otklanjanjem pogonskih smetnji dalekovoda treba izvesti na takav način da znakovi za označavanje crte državne granice, znakovi granice na pograničnim mostovima i ostali znakovi ne budu oštećeni.

#### **Članak 5.**

Radove građenja, korištenja, održavanja, rekonstrukcije i otklanjanja pogonskih smetnji dalekovoda, sukladno pravnim i tehničkim propisima važećim u ugovornim strankama treba izvesti prema tehničkim i pravnim propisima one ugovorne stranke na čijem se državnom području dio predmetnog dalekovoda nalazi.

#### **Članak 6.**

- (1) Glede strojeva, vozila, uređaja i opreme potrebnih za gradnju, korištenje, održavanje, rekonstrukciju i otklanjanje pogonskih smetnji dalekovoda u slučaju uvoza na državno područje Republike Mađarske, sukladno obvezama Republike Mađarske koje proizlaze iz njenog članstva u Europskoj uniji, u okviru carinskog postupka o privremenom uvozu, moguće je potpuno oslobođenje od uvoznih carina. Za slučaj uvoza na državno područje Republike Hrvatske, važe iste odredbe o oslobađanju od uvoznih carina temeljem privremenog uvoza.
- (2) Nakon završetka radova, neiskorištena, i u međuvremenu ne vraćenu opremu i stvari potrebno je vratiti do roka određenog od strane carinskih tijela ugovornih stranaka na državno područje one ugovorne stranke iz koje su donesene. Oprema i stvari koji unatoč tomu ne budu vraćeni podliježu obvezi plaćanja carine, poreza i drugih obveza plaćanja naknada prema važećim zakonima one ugovorne stranke na čijem su državnom području ostavljeni.
- (3) Provedbu stavaka 1. i 2. ovog članka nadzirat će carinske službe ugovornih stranaka.

#### **Članak 7.**

Ugovorne stranke ne snose odgovornost za one obveze društava koje potječu iz ostvarenja projekata sukladno ovom Sporazumu. Obje ugovorne stranke sukladno svojim unutarnjim pravnim propisima daju potporu društvima u ispunjavanju njihovih obveza glede građenja, korištenja, održavanja, rekonstrukcije i otklanjanja pogonskih smetnji na dalekovodima.

#### **Članak 8.**

Rješavanje mogućih sporova u vezi tumačenja ili primjene ovog Sporazuma je u nadležnosti ministarstava. U nemogućnosti dogovora sporna pitanja ugovorne stranke rješavaju diplomatskim putem.

### **Poglavlje II.**

**Suradnja na području građenja, korištenja, održavanja,  
rekonstrukcije i otklanjanja smetnji električnih dalekovoda**

**Članak 9.**

- (1) Vlada Republike Mađarske sukladno važećim pravnim propisima u Republici Mađarskoj, na svom državnom području, osigurava mogućnosti za građenje, korištenje, održavanje i otklanjanje pogonskih smetnji sljedećih dalekovoda:
  - a) Hévíz-Žerjavinec 400 kV dvosustavni dalekovod između Hévíza i državne granice, koji presijeca državnu granicu u blizini granične oznake broj B22 i B23;
  - b) Siklós-Donji Miholjac (Alsómiholjac) 120 kV dalekovod između Siklósa i državne granice, koji presijeca državnu granicu između graničnih oznaka broj C301 i C302;
  - c) Pécs-Ernestinovo 400 kV dvosustavni dalekovod između Pécsa i državne granice, koji će po planu presijecati državnu granicu između graničnih oznaka broj C230 i C231.
  
- (2) Vlada Republike Hrvatske sukladno pravnim propisima važećim u Republici Hrvatskoj, na svom državnom području, osigurava mogućnosti za građenje, korištenje, održavanje, rekonstrukciju i otklanjanje pogonskih smetnji sljedećih dalekovoda:
  - a) Žerjavinec-Heviz 400 kV dvosustavni dalekovod između Žerjavince i državne granice, koji presijeca državnu granicu u blizini granične oznake broj B22 i B23;
  - b) Donji Miholjac-Siklós (Alsómiholjac) 120 kV dalekovod između Donjeg Miholjca (Alsómiholjac) i državne granice, koji presijeca državnu granicu između graničnih oznaka broj C301 i C302;
  - c) Ernestinovo-Pécs 400 kV dvosustavni dalekovod između Ernestinova i državne granice, koji će po planu presijecati državnu granicu između graničnih oznaka broj C230 i C231.
  
- (3) Djelatnosti u vezi pripreme, planiranja i izvođenja građenja, korištenja, održavanja, rekonstrukcije i otklanjanje smetnji dalekovoda iz stavaka 1. i 2. ovog članka ostvaruju se u suradnji između društava.

**Članak 10.**

Društva su sukladno odredbama sporazuma potpisanog između operatora prijenosnih sustava na razini elektroenergetskih sustava dviju ugovornih stranaka obvezna na uzajamno obavještavanje o početku radova vezanih uz održavanje, rekonstrukciju i otklanjanje pogonskih smetnji na dalekovodima koji se obavljaju temeljem ovog Sporazuma.

**Poglavlje III.  
Završne odredbe**

**Članak 11.**

- (1) Ovaj Sporazum stupa na snagu 45. (četrdeset petog) dana nakon datuma primitka posljednje pisane obavijesti kojom se ugovorne stranke međusobno izvješćuju, diplomatskim putem, o okončanju njihovih unutarnjih pravnih postupaka potrebnih za stupanje na snagu ovog Sporazuma.
  
- (2) Ovaj Sporazum sklapa se na neodređeno vrijeme. Svaka ugovorna stranka može u svako doba otkazati ovaj Sporazum pisanom obaviješću drugoj ugovornoj stranci, diplomatskim

putem. U tom slučaju, otkaz proizvodi učinak 12 (dvanaest) mjeseci od datuma primitka takve obavijesti.

- (3) Ovaj Sporazum se privremeno primjenjuje od 45. (četrdeset petog) dana od datuma njegova potpisivanja.
- (4) Ovaj Sporazum može se dopuniti ili izmijeniti uzajamnim pisanim pristankom ugovornih stranaka. Izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu s odredbom stavka 1. ovog članka.

Sastavljeno u Budimpešti dana 17. veljače 2010. godine, u dva izvornika, na hrvatskom i mađarskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna.

**Za Vladu Republike Hrvatske**

**Đuro Popijač, v.r.**

**Za Vladu Republike Mađarske**

**Péter Hónig, v.r.**

### **Članak 3.**

Provedba Sporazuma iz članka 1. ove Uredbe u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove gospodarstva.

### **Članak 4.**

Ova Uredba stupa na snagu danom objave u »Narodnim novinama«.

Na dan donošenja ove Uredbe Sporazum iz članka 1. ove Uredbe nije na snazi, te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Klasa:  
Urbroj:  
Zagreb,

PREDSJEDNICA

**Jadranka Kosor, dipl.iur., v. r.**

## OBRAZLOŽENJE

Na temelju članka 30. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (»Narodne novine«, broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske donosi Uredbu o objavi Sporazuma.

Uredbom se objavljuje Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Mađarske o suradnji u vezi građenja, korištenja, održavanja, rekonstrukcije i otklanjanja pogonskih smetnji električnih dalekovoda koji prelaze preko zajedničke državne granice potpisan 17. veljače 2010. godine u Budimpešti.

Sklopljenim Sporazumom omogućit će se osiguranje pouzdanog rada elektroenergetskih sustava i povećanje sigurnosti opskrbe električnom energijom Republike Hrvatske i Republike Mađarske, te realizacija projekta spajanja dalekovoda Ernestinovo-Pecsi i izvođenje radova u neposrednoj blizini crte državne granice.